

The Battle Hymn of the Republic

Mine eyes have seen the glory
of the coming of the Lord,
He is trampling out the vintage
where the grapes of wrath are stored ;
He hath loosed the fateful lightning
of his terrible swift sword :
His truth is marching on.

Refrain :

Glory, glory, hallelujah !
Glory, glory, hallelujah !
Glory, glory, hallelujah !
His truth is marching on.

I have seen him in the watch-fires
of the hundred circling camps,
They have builded him an altar
In the evening dews and damps ;
I can read his righteous sentence
by the dim and flaring lamps :
His day is marching on.

In the beauty of the lilies
Christ was born across the sea,
with a glory in his bosom
that transfigures you and me :
As he died to make men holy,
let us live to make men free,
While God is marching on !

The Battle Hymn of the Republic

Traduction :

Mes yeux ont vu la gloire
de la venue du Seigneur,
Il piétine le vignoble
où sont gardés les raisins de la colère ;
Il a libéré la foudre fatidique
de sa terrible et rapide épée ;
Sa vérité est en marche.

Je l'ai vu dans les feux allumés
de cent camps en cercle,
Ils lui ont construit un autel
dans la moite rosée de la nuit ;
Je peux lire sa phrase vertueuse
à la lueur dansante des lampes ;
Son jour est en marche.

Dans la beauté des lys
Christ est né de l'autre côté de l'océan,
avec dans sa poitrine la gloire
qui nous transfigure vous et moi ;
Comme il est mort pour rendre les hommes saints,
mourons pour rendre les hommes libres ;
Tandis que Dieu est en marche !